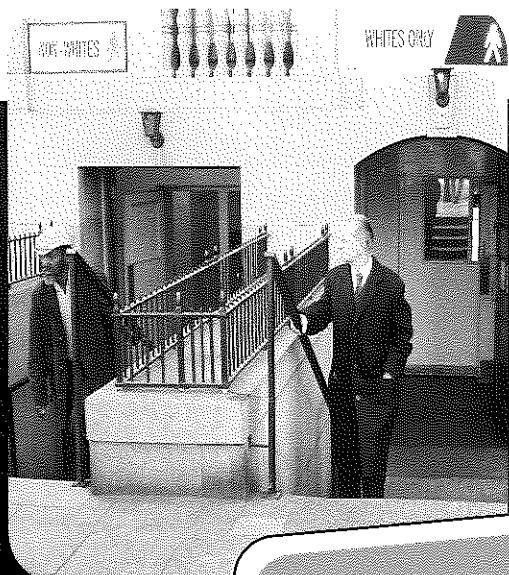


2008-06-26 / 2008-09-14



DEL **APARTHEID** A LA **DEMOCRACIA**:
La lucha por la liberación de Sudáfrica

APARTHEID ETIK DEMOKRAZIARA:
Askatasunaren aldeko borroka Hegoafrikar Errepublikan

NON-WHITES

NIE-BLANKES

WHITES

ONLY

SLEGS BLANKES

FROM **APARTHEID** TO THE **DEMOCRACY**:
The Struggle for liberation in South Africa

De l'**APARTHEID** à la **DÉMOCRATIE** :
La lutte par la libération d'Afrique du Sud



ALDI BATERAKO ERAKUSKETA • EXPOSICIÓN TEMPORAL
TEMPORARY EXHIBITION • EXPOSITION TEMPORAIRE

www.museodelapaz.org

DEL APARTHEID A LA DEMOCRACIA: LA LUCHA POR LA LIBERACIÓN DE SUDÁFRICA.

El apartheid fue una política deliberada para privar a los surafricanos negros de sus libertades. El apartheid no era una iniciativa totalmente nueva, instaurada en el año 1948, ya que, desde el descubrimiento de minerales a finales del siglo XIX, los africanos fueron crecientemente privados de sus derechos, aplicando políticas segregacionistas. Sin embargo, con la puesta en práctica del apartheid, los negros se encontraron ante un ataque determinado y sistemático contra sus libertades.

Tras largos años de sufrimiento, el 27 de abril de 1994, todos los surafricanos pudieron votar en las primeras elecciones libres y democráticas de su país. Fue un gran momento.

Para la mayoría de los surafricanos ha sido un "largo camino hacia la libertad" durante el cual los surafricanos negros han luchado durante muchos años contra enormes desigualdades. Después de años de leyes de apartheid humillantes, y una continua lucha contra la represión y la violencia, el pueblo surafricano ha triunfado.



Contenido de la exposición ● Introducción al Apartheid ● Las Libertades denegadas ● Protestas y Desafío ● Confrontación y Colisión ● Una Década de extremos ● Gran Apartheid ● Los jóvenes toman el relevo ● Estrategia Total - Reforma y Represión ● El poder del pueblo ● Exilio y solidaridad internacional ● ¡Madiba magic! ● Todo a punto ● ¡Por fin la libertad! ● La Comisión de la Verdad y la Reconciliación ● Primer mandato del Presidente Mbeki ● Logros de Suráfrica ● Surafricanos en el mundo ● 2005-2008 ● El Museo del Apartheid

"Ser libre no es solo quitarse las cadenas sino vivir de una forma que respete y mejore la libertad de los otros"

Nelson Mandela

Erakusketaren edukia ● Apartheid-aren ezarpena. Askatasunen ukapena ● Protestak eta desafioa ● Enfrentamendua eta kolisioa ● Muturren hamarkada ● Apartheid Handia ● Gazteek ardura hartu zuten ● Osoko estrategia. Erreforma eta errepresioa ● Herriaren boterea ● Erbestea eta Nazioarteko elkartasuna ● Madibaren magia! ● Atarian ● Askatasuna, azkenez! ● Egiaren eta Berradiskidetzaren Batzordea ● Mbeki presidentearen lehen agintealdia ● Hegoafrikar errepublikaren lorpenak ● Hegoafrikarrak eta mundua ● 2005-2008 ● Apartheidaren museoa



A black and white photograph of a hand holding a pair of glasses. The hand is positioned on the left side of the page, with the fingers gripping the temples of the glasses. The glasses have a simple, round design. The background is a textured, stippled grey.

Contents of the exhibition

- Introduction of Apartheid - Freedoms denied
- Protest and Defiance
- Confrontation and Collision
- A Decade of Extremes
- Grand Apartheid
- The Youth take Charge
- Total Strategy - Reform and Repression
- People's Power!
- Exile and International Solidarity
- Madiba Magic!
- On the Brink
- Freedom at last!
- Truth and Reconciliation Commission
- President Mbeki's first term
- South Africa's Achievements
- 2005-2008
- The Apartheid Museum

"Without solidarity from the international community, South Africa would not be where it is today. We won an extraordinary victory against one of the most abominable systems the world has seen. We want the world to know how much we owe them and how grateful we are for their help."

Archbishop Desmond Tutu

- ## Des contenus de l'exposition
- Introduction à l'Apartheid. Libertés refusées
 - Protestation et campagnes de défiance
 - Confrontation et choc frontal
 - Le décennie des extrémismes
 - Grand Apartheid
 - Les jeunes prennent la relève
 - Stratégie totale. Reforme et répression
 - Le pouvoir du peuple
 - Exil et solidarité internationale
 - Madiba magic!
 - Tout est prêt
 - Enfin, la liberté!
 - Commission de la Verité et la Reconciliation
 - Premier mandat du president Mbeki
 - Progres de l'Afrique du Sud
 - Les sud-africains et le monde
 - 2005-2008
 - Le Musée de l'Apartheid

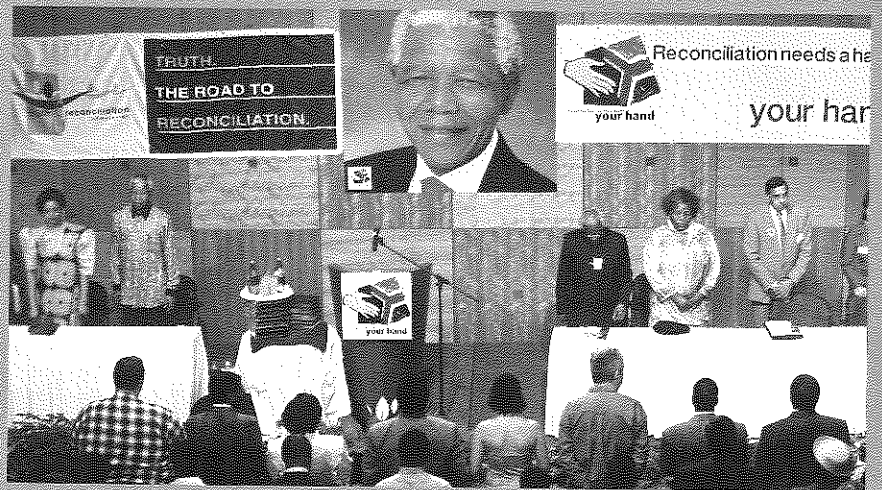
FROM APARTHEID TO THE DEMOCRACY: THE STRUGGLE FOR LIBERATION IN SOUTH AFRICA

Apartheid was a deliberate policy to deprive black South Africans of their freedoms. Apartheid was not a wholly new initiative, established in 1948, because since the mineral discoveries in the late 19th century, Africans had been increasingly deprived of their rights, and segregationist policies had been applied. However, with the implementation of apartheid, black people faced a more determined and systematic onslaught on their freedoms.

After so many years of suffering, on 27 April 1994, all South Africans were allowed to cast their vote in the first free and democratic elections in the country. It was a profound moment.

For the majority of South Africans it had been a "long walk to freedom" in which black South Africans had struggled for many years, against enormous odds. After years of humiliating apartheid laws, and ongoing struggle against repression and violence, the South African people had triumphed.





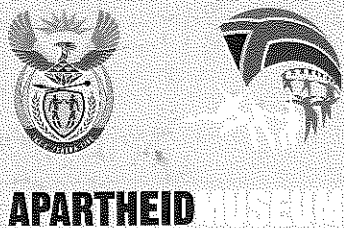
DE L'APARTHEID À LA DÉMOCRATIE: LA LUTTE PAR LA LIBÉRATION D'AFRIQUE DU SUD

L'Apartheid est une politique délibérée visant à priver les noirs d'Afrique du Sud de leurs libertés. L'apartheid n'est pas une initiative, entièrement nouvelle, née en 1948, puisque, depuis la découverte de minerais à la fin du XIXe siècle, les Africains sont progressivement privés de leurs droits, et en butte à des politiques ségrégationnistes. Cependant, avec la mise en pratique de l'apartheid, les noirs essuient un assaut en règle, déterminé et systématique, contre leurs libertés.

Après autant des années de souffrance, le 27 avril 1994, tous les Africains du Sud peuvent exercer leur droit de vote à l'occasion des premières élections libres et démocratiques de leur pays. C'était un très grand moment.

Pour la plupart des Africains du Sud, c'est l'aboutissement d'un "long chemin vers la liberté" au cours duquel les noirs d'Afrique du Sud ont combattu pendant de nombreuses années contre d'énormes inégalités. Après des années de lois d'apartheid humiliantes, et un combat inlassable contre la répression et la violence, le peuple sud-africain tient enfin sa victoire.

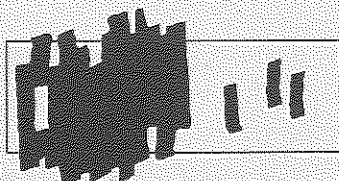
Antolatzen du • Organiza:



Commissioned by the Department of Foreign Affairs of the Republic of South Africa, 2004

Produced by the Apartheid Museum, Johannesburg, South Africa
Tel + 27 11 309 4700 Fax + 27 11 309 4726
info@apartheidmuseum.org
www.apartheidmuseum.org

Gernika-Lumoko erakusketaren antolatzailea • Organizador de la exposición en Gernika-Lumo:



Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo De La Paz De Gernika

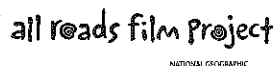
Lekua • Lugar:



Laguntzen dute • Colaboran:



Con las películas:
Dernière tombe à Dimbaza
de Nana Mahomo, 1972
Classified people
de Yolande Zauberman, 1988
La commission de la vérité
de Andre Van In, 1999



Con el documental:
Beyond freedom:
The South African Journey,
de Jackie Trowell, 2007
Productor: Eric Oldrin

MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA:

Foru Plaza, 1, 48300 Gernika-Lumo, Bizkaia Tel.: +94 627 0213 • Fax: +94 625 86 08
museoa@gernika-lumo.net • www.museodelapaz.org